# Svensk referensöversättning

Detta är en inofficiell maskinassisterad översättning.

Den är inte ett nytt eller återutfärdat originalintyg.

Oberoende teknisk granskning och språkgranskning återstår.

Den svenska versionen följs av hela leverantörens original.

Originalfilen sparas även separat utan ändrade filbytes.

Kontrollera originalet för underskrifter och certifieringsunderlag.

Dokumentreferens: pdf_aca3d2ec385414017fcf

Prestandadeklaration enligt föreskriften **EU 305/2011**

**CZ152-2017/CPR**

**1.** Produkttypens unika identifieringskod:

Fastbränsleapparat med varmvattenväxlare enligt EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

**2.** Identifiering av byggprodukt:

Vedkaminer, ekobriketter och kolbriketter typ: EBOLI AL II med värmeväxlare utan kylslinga Klassificering av kaminer enligt EN 13240/A2 (tabell 1, sortering av apparater - I a).

| Grundläggande tekniska data för spisar | Trä | Ekobriketter | Kolbriketter |
|---|---|---|---|
| Uppnådd termisk effekt (100%) [kW] | 12,1 | 12 | 12,2 |
| Minskad värmeeffekt (33%) [kW] | 4 | 4 | 4 |
| Uppvärmningskapacitet för rum | 3,6 | 3,2 | 4,3 |
| Vattenuppvärmningskapacitet | 8,5 | 8,8 | 7,9 |
| Max bränsledos för tillsats [kg/h] | 3,5 | 3,3 | 2,3 |
| Genomsnittlig rökgastemperatur efter rökgasutloppet [OCI] | 274 | 299 | 252 |
| Massflödeshastighet för torr rökgas [g/s] | 9,3 | 10,3 | 12,1 |
| Energieffektivitet [%] | 82 | 80,1 | 80,2 |
| CO-koncentration vid 13% $O_2$ (%) | 0,1 | 0,07 | 0,09 |
| Användbara bränslen: ved, ekobriketter, kolbriketter | | | |
| Minsta skorstensdrag vid rökgången | 12 Pa | | |
| Rökrörsdiameter | 150 mm | | |
| Rökgasutlopp | Vertikal / Horisontell | | |
| Vikt | 169 kg | | |
| Max övertryck i växlaren | 2 barer | | |
| Rekommenderad temperaturgradient | 75 – 60 åh | | |

**3.** Avsedd användning eller användningar av byggprodukten, i enlighet med relevant harmoniserad teknisk specifikation:

EBOLI AL II kamin med värmeväxlare är avsedd för tillskottsvärme och uppvärmning av vardagsrum och gemensamma utrymmen.

Kaminen är inte avsedd för kontinuerlig drift.

Klassificeringen av spisar utförs enligt EN 13240/A2 (tabell I, klassificering av apparater - Ia).

**4.** Tillverkarens kontaktadress:

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.

SNP-gatan 474/7

408 01 Rumburk

Tjeckien

Ich: 62740989

telefon: +420 412 379 999

fax: +420 412 379 998

E-post: infocz@haassohn.com

**5.** System för bedömning och verifiering av byggprodukters prestandakontinuitet:

Efter system 3 (Bilaga V, punkt 1.4 Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr. 305/2011 av den 9. 3. 2011)

**6.** Produkterna omfattas av den harmoniserade standarden:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, bedömning enligt systemet 3, utförd av Maskintekniska provningsinstitutet, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, anmält organ 1015 och utfärdade den första typtestrapporten nr. 30-11948 för EBOLI AL II-apparat med växlare med typbeteckning 03 323 15 (T,ST) från 30.4.2013.

900 500 199 0000

Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

7. Deklarerade egenskaper

| | |
|---|---|
| Harmoniserad teknisk specifikation | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Grundläggande egenskaper | Drag |
| Brandsäkerhet | |
| Avstånd från brandfarliga material | Minsta avstånd<br>bakvägg = 200 mm tak = -<br>sidoväggar = 200 mm framvägg = 800 mm |
| Risk för att bränt bränsle faller ut | Passera |
| Avgasutsläpp | Se tabellen i punkt 2 |
| Yttemperatur | Passera |
| Elsäkerhet | Passera |
| Rengörbarhet | Passera |
| Max. arbetstryck | - |
| Avgastemperatur | Se tabellen i punkt 2 |
| Mekanisk motståndskraft (avgasrörets belastningskapacitet) | NPD |
| Termisk kraft | |
| Nominell effekt | 12 kW |
| Uppvärmningskapacitet för rum | Se tabellen i punkt 2 |
| Vattenuppvärmningskapacitet | Se tabellen i punkt 2 |
| Energieffektivitet | Se tabellen i punkt 2 |

8. Tillverkaren som nämns i punkt 4 bekräftar att egenskaperna hos de produkter som anges i punkterna I och 2 är i enlighet med egenskaperna anges i punkt 7

9. **Andra:**

Om kaminen installeras i ett rum med brandfarliga föremål, fördubbla C3 måste vara på avstånd från brandfarliga material mängden.

Produktbeskrivning och syfte:

Spisar för lokal uppvärmning av olika vardagsrum.

Anslutning av en spis till en skorstensventil får endast utföras med skorstensfejarens samtycke och i enlighet med ČSN 73 4201:2010. Eller direktivet som gäller för det land där kaminen ska installeras.

Endast de bränslen som anges i punkt 2. Kol, koks och hushållsavfall får inte användas.

Vid drift och installation av en öppen spis är det nödvändigt att följa de brandskyddsprinciper som gäller i det land där kaminen ska användas.

Apparaten får endast användas av vuxna. Användning av spisen kräver tillfällig användning och övervakning.

Apparaten får användas i normal miljö enligt ČSN 33 2000-1 red. 2 eller enligt den relevanta bestämmelse som gäller för landet dit kaminen ska levereras (installeras). Vid byte av miljö, där en tillfällig risk för brand eller explosion kan uppstå (t.ex. vid limning av linoleum, PVC, vid arbete med färg), måste apparaten tas ur bruk i god tid innan risken uppstår. Dessutom får apparaten endast användas efter noggrann ventilation av rummet, helst med drag.

Brandfarliga föremål får inte placeras på apparaten.

Apparaten måste placeras så att den står stadigt på en icke-brännbar yta och sträcker sig utanför spisens yta åtminstone framtill o 300 mm och på sidorna. o 100 mm.

Efter varje längre avbrott i kaminens drift är det nödvändigt att kontrollera att skorstenen, rökgången och förbränningskammaren är genomskinliga och ren innan kaminen tänds igen. Luckan måste alltid vara stängd, förutom vid idrifttagning, påfyllning och askaborttagning.

Mer detaljerade driftsförhållanden för spisar finns i bruksanvisningen och det tekniska databladet.

Denna prestandadeklaration utfärdas under ensamt ansvar av den tillverkare som anges i punkt A.

I Rumburk på 17. 03. 2017

Ing. Petr Bár
Technický ředitel

900 500 199 0000

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989



Maskinöversättning – ej granskad.
Oförändrat original finns i slutet.

# Prohlášení o vlastnostech podle nařízení EU 305/2011

## CZ152-2017/CPR

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:**

Spotřebič na pevná paliva s teplovodním výměníkem dle EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

**2. Identifikace stavebního výrobku:**

**Krbová kamna na dřevo, ekobrikety a uhelné brikety typ: EBOLI AL II s výměníkem bez vychlazovací smyčky**

Zatřídění krbových kamen dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

| Základní technické údaje krbových kamen | Dřevo | Ekobrikety | Uhelné brikety |
|---|---|---|---|
| Dosažený tepelný výkon (100%) [kW] | 12,1 | 12 | 12,2 |
| Snížený tepelný výkon (33%) [kW] | 4 | 4 | 4 |
| Výkon vytápění prostoru | 3,6 | 3,2 | 4,3 |
| Výkon ohřevu vody | 8,5 | 8,8 | 7,9 |
| Max. dávka paliva pro přiložení [kg/h] | 3,5 | 3,3 | 2,3 |
| Průměrná tep. spalin za hrdl. kouřovodu [°C] | 274 | 299 | 252 |
| Hmotnostní průtok suchých spalin [g/s] | 9,3 | 10,3 | 12,1 |
| Energetická účinnost [%] | 82 | 80,1 | 80,2 |
| Koncentrace CO při 13% $O_2$ (%) | 0,1 | 0,07 | 0,09 |
| Použitelná paliva: dřevo, ekobrikety, uhelné brikety | | | |

| | |
|---|---|
| Minimální tah komína v hrdle kouřovodu | 12 Pa |
| Průměr kouřovodu | 150 mm |
| Vyústění kouřovodu | Vertikální / Horizontální |
| Hmotnost | 169 kg |
| Max. přetlak výměníku | 2 bary |
| Doporučený teplotní spád | 75 – 60 °C |

**3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:**

Krbová kamna EBOLI AL II s výměníkem a jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

Kamna nejsou určena pro nepřetržitý provoz

Zatřídění krbových kamen je provedeno dle EN 13240/A2 (tabulka 1, třídění spotřebičů - 1a).

**4. Kontaktní adresa výrobce:**

HAAS+SOHN Rukov s.r.o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČ: 62740989
telefon: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

**5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:**

Dle systému 3 (příloha V, bod 1.4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. 3. 2011)

**6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma:**

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posouzení podle systému 3, provedl Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol o počáteční zkoušce typu č. 30-11948 pro spotřebič EBOLI AL II s výměníkem s typovým označením 03 323 15 (C,ST) ze dne 30.4.2013.

900 500 199 0000

**7. Deklarované vlastnosti**

| | |
|---|---|
| Harmonizovaná technická specifikace | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Základní charakteristika | Vlastnosti |
| Požární bezpečnost | |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů | Minimální vzdálenosti<br>zadní stěna = 200 mm strop = -<br>boční stěny = 200 mm čelní stěna = 800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | Pass |
| Emise spalin | Viz. tabulka v bodě 2 |
| Povrchová teplota | Pass |
| Elektrická bezpečnost | Pass |
| Čistitelnost | Pass |
| Max. pracovní tlak | - |
| Teplota výstupních spalin | Viz. tabulka v bodě 2 |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla ) | NPD |
| Tepelný výkon | |
| Jmenovitý výkon | 12 kW |
| Výkon vytápění prostoru | Viz. tabulka v bodě 2 |
| Výkon ohřevu vody | Viz. tabulka v bodě 2 |
| Energetická účinnost | Viz. tabulka v bodě 2 |

**8.** Výrobce uvedený v bodě 4 potvrzuje, že vlastnosti výrobků uvedeného v bodech 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7

**9. Ostatní:**

V případě, že jsou kamna instalována v prostoru s hořlavými předměty C3 musí být vzdálenosti od hořlavých materiálů zdvojnásobeny.

**Popis a určení výrobku:**

Krbová kamna k místnímu (lokálnímu) vytápění nejrůznějších obytných místností.

Připojení krbových kamen na komínový průduch smí být provedeno pouze se souhlasem kominického podniku a v souladu s ČSN 73 4201:2010. Nebo směrnicí platnou pro stát, kde budou kamna instalována.

Jako paliva lze použít pouze paliva uvedené v bodě 2. Nesmí být použito uhlí, koks a domovní odpad.

Pro provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany, platné pro stát ve kterém budou kamna použita.

Obsluhu spotřebiče smí provádět pouze dospělé osoby. Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor.

Spotřebič smí být používán v obyčejném prostředí dle ČSN 33 2000-1 ed 2 nebo podle příslušného ustanovení platného pro stát, kam budou kamna dodána (instalována). Při změně prostředí, kdy by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami), musí být spotřebič včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu. Dále je možné spotřebič používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.

Na spotřebič nesmějí být kladeny předměty z hořlavých hmot.

Spotřebič je nutné umístit tak, aby stál pevně na nehořlavém podkladu, přesahující půdorys kamen vpředu nejméně o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každém delším přerušení provozu kamen je nutno před opětovným zatopením zkontrolovat průchodnost a čistotu komína, kouřovodu a spalovacího prostoru kamen. Dvířka musí být vždy uzavřena, vyjma uvádění do provozu, doplňování paliva a odstraňování popela.

Podrobnější podmínky provozu krbových kamen jsou uvedeny v Návodu na obsluhu a v Technickém listu.

**Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.**

V Rumburku dne 17. 03. 2017

Ing. Petr Bár

Technický ředitel

900 500 199 0000

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989

# Vyhlásenie o vlastnostiach podľa nariadenia EÚ 305/2011

## SK152-2017/CPR

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:**

Spotrebič na pevné palivá s teplovodným vymennikom podľa EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

**2. Identifikácia stavebného výrobku:**

**Krbové kachle na drevo, ekobrikety a uhoľné brikety typ: EBOLI AL II s výmenníkom bez vychladzovacie slučky**

Zatriedenie krbových kachieľ podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

| Základné technické údaje krbových kachieľ | Drevo | Ekobrikety | Uhoľné brikety |
|---|---|---|---|
| Dosiahnutý tepelný výkon (100 %) [kW] | 12,1 | 12 | 12,2 |
| Znížený tepelný výkon (33 %) [kW] | 4 | 4 | 4 |
| Výkon vykurovania priestoru | 3,6 | 3,2 | 4,3 |
| Výkon ohrevu vody | 8,5 | 8,8 | 7,9 |
| Max. dávka paliva na priloženie [kg/h] | 3,5 | 3,3 | 2,3 |
| Priemerná tep. spalín za hrdl. dymovodu [°C] | 274 | 299 | 252 |
| Hmotnostný prietok suchých spalín [g/s] | 9,3 | 10,3 | 12,1 |
| Energetická účinnosť [%] | 82 | 80,1 | 80,2 |
| Koncentrácia CO pri 13 % $O_2$ (%) | 0,1 | 0,07 | 0,09 |
| Použiteľné palivá: drevo, ekobrikety, uhoľné brikety | | | |
| Minimálny ťah komína v hrdle dymovodu | 12 Pa | | |
| Priemer dymovodu | 150 mm | | |
| Vyústenie dymovodu | Vertikálne / Horizontálne | | |
| Hmotnosť ( varianta bez plotýnky / s plotýnkou ) | 169 kg | | |
| Max. prietlak výmenníku | 2 bary | | |
| Doporučený teplotný spád | 75 – 60 °C | | |

**3. Zamýšľané použitie alebo zamýšľané použitia stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:**

Krbové kachle EBOLI AL II s výmenníkom sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

Kachle nie sú určené pre nepretržitú prevádzku

Zatriedenie krbových kachieľ je vykonané podľa EN 13240/A2 (tabuľka 1, triedenie spotrebičov – 1a).

**4. Kontaktná adresa výrobcu:**

HAAS+SOHN Rukov s. r. o.
ul. SNP 474/7
408 01 Rumburk
Česká republika

IČO: 62740989
telefón: +420 412 379 999
fax: +420 412 379 998
E-mail: infocz@haassohn.com

**5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:**

Podľa systému 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 305/2011 zo dňa 9. 3. 2011)

**6. Na výrobky sa vzťahuje harmonizovaná norma:**

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3, vykonal Strojírenský zkušební ústav, s. p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal protokol o počiatočnej skúške typu č. 30-11948 pre spotrebič EBOLI AL II s výmenníkom s typovým označením 03 323 15 (C,ST) zo dňa 30.4.2013.

900 500 199 0000

**7. Deklarované vlastnosti**

| | |
|---|---|
| Harmonizovaná technická špecifikácia | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Základná charakteristika | Vlastnosti |
| Požiarna bezpečnosť | |
| Vzdialenosť od horľavých materiálov | Minimálne vzdialenosti<br>zadná stena = 200 mm strop = -<br>bočné steny = 200 mm čelná stena = 800 mm |
| Riziko vypadnutia horiaceho paliva | Pass |
| Emisie spalín | Pozrite tabuľku v bode 2 |
| Povrchová teplota | Pass |
| Elektrická bezpečnosť | Pass |
| Čistiteľnosť | Pass |
| Max. pracovný tlak | - |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone | Pozrite tabuľku v bode 2 |
| Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla) | NPD |
| Tepelný výkon | |
| Menovitý výkon | 12 kW |
| Výkon vykurovania priestoru | Pozrite tabuľku v bode 2 |
| Výkon ohrevu vody | Pozrite tabuľku v bode 2 |
| Energetická účinnosť | Pozrite tabuľku v bode 2 |

**8.** Výrobca uvedený v bode 4 potvrdzuje, že vlastnosti výrobku uvedeného v bodoch 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

**9. Ostatné:**

V prípade, že sú kachle inštalované v priestore s horľavými predmetmi C3, musia byť vzdialenosti od horľavých materiálov zdvojnásobené.

**Popis a určenie výrobku:**

Krbové kachle na miestne (lokálne) vykurovanie najrôznejších obytných miestností.

Pripojenie krbových kachieľ na komínový prieduch smie byť vykonané iba sa súhlasom kominárskeho podniku a v súlade s ČSN 73 4201:2010, alebo smernicou platnou pre štát, kde budú kachle inštalované.

Ako palivo je možné použiť iba palivá uvedené v bode 2. Nesmie byť použité uhlie, koks a domový odpad.

Pre prevádzkovanie a inštaláciu krbových kachieľ je nutné dodržiavať zásady požiarnej ochrany, platné pre štát v ktorom budú kachle použité.

Obsluhu spotrebiča smú vykonávať iba dospelé osoby. Prevádzka kachieľ vyžaduje občasnú obsluhu a dozor.

Spotrebič smie byť používaný v obyčajnom prostredí podľa ČSN 33 2000-1 ed. 2 alebo podľa príslušného ustanovenia platného pre štát, kam budú kachle dodané (inštalované). Pri zmene prostredia, kde by mohlo vzniknúť prechodné nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu (napr. pri lepení linolea, PVC, pri práci s náterovými hmotami), musí byť spotrebič včas pred vznikom nebezpečenstva vyradený z prevádzky. Ďalej je možné spotrebič používať až po dôkladnom odvetraní priestoru, najlepšie prievanom.

Na spotrebič nesmú byť kladené predmety z horľavých hmôt.

Spotrebič je nutné umiestniť tak, aby stál pevne na nehorľavom podklade, presahujúci pôdorys kachieľ vpredu najmenej o 300 mm a po stranách o 100 mm.

Po každom dlhšom prerušení prevádzky kachieľ je nutné pred opätovným zakúrením skontrolovať priechodnosť a čistotu komína, dymovodu a spaľovacieho priestoru kachieľ. Dvierka musia byť vždy uzatvorené, okrem uvádzania do prevádzky, doplňovania paliva a odstraňovania popola.

Podrobnejšie podmienky prevádzky krbových kachieľ sú uvedené v Návode na obsluhu a v Technickom liste.

**Toto vyhlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.**

V Rumburku dňa 17. 03. 2017

Ing. Petr Bár

Technický riaditeľ

HAAS + SOHN Rukov, s.r.o.
408 01 RUMBURK, SNP 474
IČ: 62740989, DIČ: CZ62740989

900 500 199 0000